

INFORMATION TO COMPETITORS FROM THE RACE COMMITTEE

竞赛委员会致运动员的信息

This document does not in any way modify or replace the rules of the competition. It outlines the procedures and intentions that the race committee will apply at this competition. Version September 2022

本文件不以任何方式修改或替换竞赛规则，它概述了竞委会在本次比赛将使用的程序和想法。2022 年 9 月版

1. Times / Timing / Changes in Schedule 时间/计时/更改日程

a. Times will be based on GPS time 时间是基于 GPS 时间

b. The starting sequence will begin on an exact minute – hh:mm:00
起航程序会在精确的时刻开始-时：分：秒

c. Starts will not be delayed for competitors to reach the racing area if they could have arrived with reasonable diligence.
如果选手本可以有理由早到达竞赛区域，起航就不会延迟。

d. To alert kiteboards that a race or sequence of races will start soon, the orange starting line flag(s) will be displayed (with one sound signal) at least five minutes before a warning signal is displayed.
为了提醒选手一轮或系列比赛很快开始，橙色起航线旗会在预告信号发出前至少 5 分钟展示并伴随一声音响信号。

e. The orange starting line flags(s) will be removed (with no sound signal) one minute after the starting signal unless the race committee intends to make the warning signal for the next fleet to start within ten minutes of the previous start.
橙色起航线旗将在起航信号发出后一分钟降下（没有音响信号），除非竞委会想要发下一组的预告信号，目的是在前一组起航的十分钟内起航。

f. The race committee will use the entire day if necessary, to complete the schedule.
如有必要，竞委会将用一整天的时间去完成计划（轮次）。

g. If the weather forecast suggests it is unlikely that racing will be possible on an upcoming day (too much or too little wind) the schedule may be changed to sail more races in a day. The number of races sailed will not become more than one race ahead of schedule and any change will be notified on the day before it is to take effect.
如果天气预报提示在接下来的一天（风太大或太小）不可能进行竞赛，可能改变计划，在一天中航行更多的轮次。提前要航行的轮次不会超过 1 轮，而且任何日程的变更会在其生效前一天通知。

h. The race committee will attempt to sail races not sailed on the scheduled day in the following days. However, a Final Series will not have more races than originally scheduled.

竞委会将尝试在后面几天内航行计划日没有进行的比赛。然而，决赛系列赛不会比原计划航行更多的轮次。

2. Decision to Race 决定参赛

a. The race will be started at the scheduled time if the wind conditions and visibility are within the parameters outlined in these policies. Waiting for ‘better’ conditions may be unfair, and will be avoided.

如果风况和能见度在这些政策概述的参数内，竞赛会按照计划时间开始。等待“更好”的条件可能是不公平的，而且会避免。

b. The race committee will not wait for the wind to ‘stabilize’ . Competitors can compete in “shifty” conditions.

竞委会不会等着风“稳定”下来。选手可以在“风摆”中竞赛。

c. The start may be postponed if a major wind shift is expected based on a known pattern or other reliable information (example: sea breeze can be seen in the distance and is expected to fill in). Otherwise, the race committee will start the race. The wind shift may not occur, the course can be corrected, or the shift may occur after the race is completed.

基于已知模型或其他可靠信息（例如：海风在一定距离内看得见并预见会吹过来），如果可以预见主风摆，则起航可能会延迟。否则，竞委会将起航。风摆可能不发生，航线能够纠正，或者风摆可能在竞赛完成后会发生。

d. Races will not be started in less than i. KiteFoil and Formula Kite: an average of 6 knots of wind established over the entire course area. ii. A’ s Youth Foil: an average of 8 knots of wind established over the entire course area. iii. TT:R Slalom: an average of 10 knots of wind established over the entire course area. iv. These lower limits may be higher if there is strong current in the racing area or lower wind speeds in the launching area.

风力低于以下数据，不会起航：

i. 风筝水翼和方程式风筝：整个航线区域的上方风力平均 6 节。

ii. A 的青年水翼：整个航线区域的上方风力平均 8 节。

iii：TT:R 障碍滑：整个航线区域的上方风力平均 10 节。

iv：如果竞赛区域有强水流或者在下水区域风力更弱，这些较低的限制可以更高。

e. When racing back-to-back, the interval between the finish line closure and the new warning signal for that group will not be less than 5 minutes. This may be varied according to conditions and the position of the finishing line.

当背靠背竞赛时，在终点线关闭和该组的新的预告信号之间的时间间隔至少有 5 分钟。根据终点线的情况和位置，这可能会有变化。

3. Courses and Course Description 航线和航线描述

a. The course to be sailed will be displayed no later than the warning signal. Competitors are advised, that the course assignment can change until the warning signal.

要行驶的航线不会晚于预告信号展示。告知选手在预告信号发出前，航线配置可能会更改。

b. The digit behind the letters refers to the number of upwind legs that shall be sailed. 字母后的数字代表了应行驶迎风段的次数。

4. Starting Penalties 起航处罚

a. Flag U will be used for the first start attempt. 第一次起航尝试将用 U 旗。

b. An important principle followed by the race committee is that the black flag will only be used when general recalls are caused by the kiteboards themselves, or rapid oscillations of the wind, and not by actions of the race committee.

竞委会所遵循的重要基本原则：由于风筝板自己的错误或快速的往返式风摆且非竞委会的行为导致全招时才会使用黑旗。

c. The race committee will make every effort to signal a postponement in the event of any problems with the starting line.

如果起航线有任何问题，竞委会将尽一切努力发延迟信号。

5. Recording OCS 记录抢航 OCS

a. Where possible video recordings will be made of the start, otherwise voice recordings will be made.

如果可能的话，将对起航进行录像，否则将录音。

b. Competitors who have been scored UFD or BFD, and their coaches, may review the recording(s) of the applicable start(s). The race officer can be contacted through the race office.

被记分 UFD 或 BFD 的选手及教练可以回顾适用的起航记录。可以在竞赛办公室联系竞赛官。

6. Abandonment 放弃

a. On the first half of the first leg, the race committee may abandon in the event of a major, persistent, wind shift (more than 25 degrees). After that, the race committee will let the race continue.

在第一航段的前半段，如果有大的持续性风摆（超过 25 度），竞委会可以放弃该轮竞赛。在那之后，竞委会将让比赛继续。

b. The race committee may abandon the race when it is unlikely that a kiteboard will complete the course within the overall time limit. The further into the race, the less likely it is that the race committee will abandon the race.

当风筝板不可能在整个时限内完成航线时，竞委会可以放弃该轮竞赛。比赛越深入，竞委会放弃比赛的可能性就越小。

c. Once a race has been started, the race committee will not abandon the race simply because the average wind speed decreases beyond the stated limits.

一旦一轮竞赛起航了，竞委会不会因为平均风力下降超过声明的限制就轻易放弃该轮比赛。

d. The race committee will consider abandoning the race if it is unable to safely manage racing.

如果不能安全管理竞赛，竞委会将考虑放弃该轮竞赛。

e. Competitors are reminded that the decision to race, or to continue to race, is their sole responsibility.

提醒选手决定参赛或继续竞赛是他们自己的责任。

7. Race Committee Protests 竞委会抗议

a. Since the primary responsibility for protesting breaches of the rules rests with competitors, the race committee will not normally protest a kiteboard.

因为抗议违反规则的主要责任在选手身上，正常情况下，竞委会不会抗议风筝板。

b. The race committee may protest a kiteboard in the following circumstances:

竞委会可能在下列情况下抗议一条风筝板

- A breach of a sailing instruction that may not be protested by another kiteboard;

另一条风筝板不得抗议的违反航线细则的行为。

- An apparent breach of good sportsmanship (Rule 2);

明显违反体育道德（规则 2）。

- Failing to take a penalty after knowingly touching the windward mark, without another kiteboard being able to protest

故意碰迎风标没有解脱，另一条风筝板无法抗议的。

c. The race committee will apply Standard Penalties for breaches of Sailing Instructions marked [SP].

竞委会将对违反《航线细则》标注[SP]的行为实施标准处罚。

8. Scoring Inquiries 成绩质询

a. Kiteboards that have been scored UFD, BFD or NSC are asked to first contact the race officer after racing during the protest time limit. In case of disagreement with the race officers decision competitors may then submit a request for redress.

已被计分 UFD, BFD 或 NSC 的风筝板选手, 请在竞赛后抗议时限内第一时间联系竞赛官。如果不同意竞赛官的裁定, 选手可以提交一份要求补偿。

b. In case of other scoring inquiries (i.e. wrongly recorded finishing position, DNC etc) competitors should first submit a scoring inquiry before submitting a request for redress.

如果有其他分数质询 (即错误记录终点排名, DNC 等) 的, 选手应在提交要求补偿前先提交分数质询。

9. Outside Assistance 外部援助

a. Competitors are advised that rescue / support vessels may be limited. It is the competitor's decision to accept outside assistance when offered. Competitors should keep in mind that it is often only possible to relaunch foil kites for a short period of time after capsizing. Competitors should consider accepting immediate relaunch assistance instead of trying to relaunch themselves until it is not possible to relaunch, resulting in rescue and the possibility to miss more than just the race in question.

告知选手救援/保障船可能有限。当提供救援时, 要接受外援是选手的决定。选手应牢记在倾覆后经常只可能是短时间内有机会重启水翼风筝。选手应考虑接受就近的重启援助, 而不是试图自己重启直到不可能重启而止, 导致救援而且很可能错过多轮竞赛而不只是有问题的那一轮竞赛。

b. If a competitor is in doubt whether he complied with RRS 41 he should report the incident to the jury.

若选手怀疑是否遵守了 RRS41, 他应向仲裁委员会报告该事件。

c. Kites shall be changed only in the launching area.

风筝只可以在下水区域更换。

10. Safety and Coach Boats 安全和教练艇

a. The race committee may display code flag "Victor" at any time to release support vessels from their assigned place to aid rescue operations.

竞委会可能随时展示代码 V 旗来允许后援船从其分配的位置去进行救援操作。

b. The race committee may call individual support vessels to request assistance.

竞委会可以呼叫个别后援船来申请援助。

c. To assist safety vessels the following signals should be used by competitors:

为了协助安全船, 选手应使用如下信号。

我要帮助：伸开胳膊，张开手掌挥舞

需要协助
I require assistance
Wave an open palm on an outstretched arm



我很好且不需要帮助：将手放在头上打开成O型

不需要协助
I am "OK" and do not require assistance
Make an open "O" by placing hand on head



截图(Alt + A)

d. Environmental factors (Lightning, sudden storms, dying wind etc) may require immediate evacuation of the racing area(s) to the shore.

环境因素（灯光，突然雷暴，风停了等）可能要求即可撤离竞赛区域到岸上。

e. When Flag G is displayed from a Race Committee vessel, all kiteboards shall immediately return ashore to wait there for further instructions.

当竞委会船上展示 G 旗时，所有风筝板应立即返回岸边等待进一步的指示。

11. Questions on Race Committee Procedure and Policy 竞委会程序和政策问题

Competitors, team leaders and coaches are welcome to discuss procedure and policy with the event Technical Director. He can be contacted through the Race Office
欢迎选手，领队和教练来跟赛事技术总监讨论程序和政策。到竞赛办公室可以找到他。